



*FRATASADORAS **TIFON 908** CON MOTOR DE GASOLINA*  
***TIFON 908** RIDE-ON TROWELS WITH PETROL ENGINE*  
*TRUELLE **TIFON 908** AVEC MOTEUR DE ESSENCE*



**Manual de instrucciones**  
**User's manual**  
**Manuel d'instructions**



**ENAR**



# ENAR

## INDICE

1	INTRODUCCIÓN	2
2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	3
3	INFORMACIÓN DE SEGURIDAD	4
	3.1 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES	5
	3.2 RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD Y SÍMBOLOS DE PELIGRO	6
	3.3 EPI (EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL)	9
	3.4 COMBUSTIBLE	9
	3.5 GASES DE ESCAPE	9
4	PUESTA EN MARCHA DE LA FRATASADORA	10
5	FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA	11
6	ALMACENAMIENTO	14
7	INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS	14
	7.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS	14
	7.2 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS	14



# ENAR

## 1 INTRODUCCIÓN

Agradecemos la confianza depositada en la marca **ENAR**.

Para el máximo aprovechamiento de su equipo de vibración recomendamos que lea y entienda las normas de seguridad, mantenimiento y utilización recogidas en este manual de instrucciones.

Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas inmediatamente para evitar problemas mayores.

El grado de disponibilidad de la máquina aumentará si sigue las indicaciones de este manual.

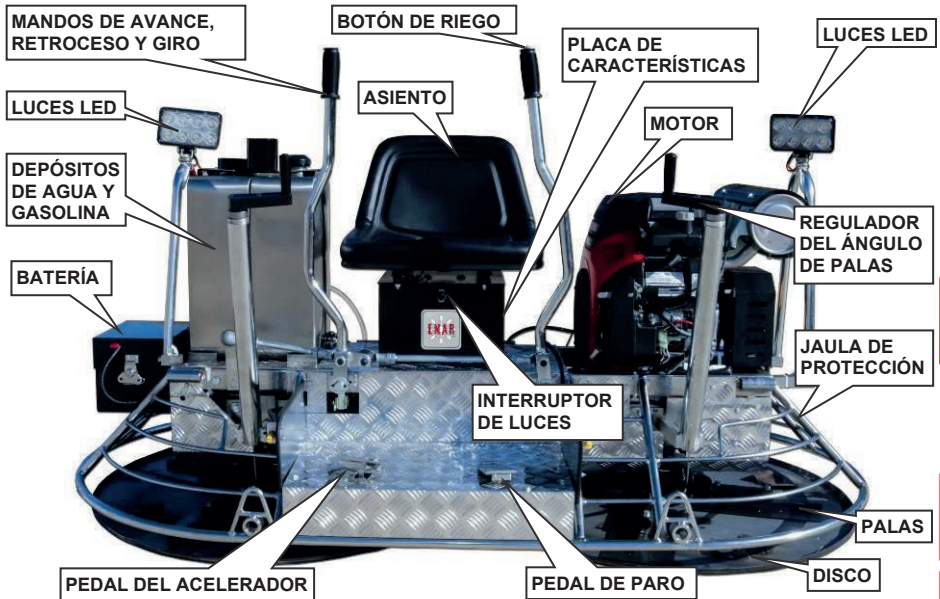
Para cualquier comentario o sugerencia sobre nuestras máquinas estamos a su total disposición.



## 2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

### DESCRIPCIÓN GENERAL

La fratasadora TIFON908 es una fratasadora doble propulsada por un motor de gasolina y manejada por un usuario que va sentado sobre ella en posición central. El puesto de mando consiste en un asiento desde el que se regulan todas las funciones del motor y de la máquina, tales como velocidad del motor, velocidad de giro de las palas, movimiento de la máquina, irrigación del suelo a trabajar y luces



### ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

MODELO	TIFON908
MOTOR	HONDA GX690
POTENCIA (CV)	21-24
VELOCIDAD DE TRABAJO (rpm)	70-127
ÁREA DE TRABAJO (cm)	198x92
NÚMERO DE PALAS	8
CAPACIDAD DEL DEPÓSITO DE GASOLINA (l)	20
CAPACIDAD DEL DEPÓSITO DE AGUA (l)	20
PESO (kg)	280
DIMENSIONES (mm)	2050 x 1800 x 1000
NIVEL DE RUIDO (potencia / presión sonora)	* LwA 109 / LpA 90,9 dB(A)
VIBRACIÓN MANO BRAZO (m/s <sup>2</sup> )	2,65 (K=1,5)
VIBRACIÓN CUERPO ENTERO (m/s <sup>2</sup> )	0,45 (K=0,4)



## 3 INFORMACIÓN DE SEGURIDAD



### SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea atentamente todas las instrucciones de seguridad. Las instrucciones de seguridad se encuentran en este manual y en la máquina. Mantenga toda la información de seguridad en condiciones buenas y legibles. En caso de perder las instrucciones, contacte con el fabricante para reemplazarlas.

La utilización adecuada de la máquina incluye el entrenamiento de los usuarios. Éstos deben estar familiarizados con la seguridad y el funcionamiento de la máquina. Nunca permita que una persona que no esté debidamente capacitada utilice este equipo.

Mantenga esta máquina en condiciones adecuadas de trabajo. Esto incluye mantener todas las pegatinas de seguridad de la máquina limpias y visibles.

No modifique esta máquina. Si lo hace, puede causar un funcionamiento incorrecto y puede no ser seguro. Esto también puede reducir la vida útil de la máquina. La modificación de esta máquina de cualquier manera anulará la garantía.



### FUNCIONAMIENTO SEGURO DE LA MÁQUINA

Estudie el área de trabajo de la máquina; Debe tener cuidado de mantener a los espectadores y objetos cercanos a una distancia segura de la máquina.

Nunca deje que alguien que no esté entrenado trabaje con esta máquina.

Retire todos los objetos peligrosos del área de trabajo (es decir, barras de refuerzo o maderas que sobresalen).

No intente utilizar la máquina donde el funcionamiento o el entorno puedan ser peligrosos.

Mantenga la máquina en buen estado y funcionando correctamente. Esto implica principalmente mantener la máquina limpia y reparada. Esto permitirá que el rendimiento de la máquina mejore y proporcionará una vida útil más larga.

Verifique el interruptor de seguridad antes y después de cada operación. Es una buena práctica detener la máquina con el interruptor de seguridad para asegurarse de que funciona correctamente.

Siempre trate de hacer la mayoría del trabajo durante el día o con suficiente iluminación artificial. La visibilidad debe ser buena para que esta máquina se use de manera efectiva.

Nunca utilice la maquinaria cuando esté cansado o enfermo. Los trabajadores deben estar alerta y siempre buscando posibles signos de peligro o mal uso de la maquinaria.

### EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL



Use siempre ropa adecuada al operar este equipo. La ropa protectora incluye (pero no se limita a): botas, camisa de manga larga, pantalones largos, guantes, protección auditiva y gafas de seguridad. Consulte con el capataz del sitio de construcción para determinar qué vestimenta de protección se requiere en el sitio de construcción.



### MATERIALES PELIGROSOS

La exposición y el manejo inadecuado de materiales peligrosos pueden causar lesiones personales o dañar el medio ambiente. El material potencialmente peligroso usado en esta máquina puede incluir lo siguiente: lubricante, combustible, pinturas y adhesivos. Tenga cuidado para manejar el material peligroso de manera adecuada. Las fichas de datos de seguridad (FDS) están disponibles bajo petición.



## MANTENIMIENTO DE SEGURIDAD

Antes de hacer el mantenimiento de esta máquina, conozca el procedimiento y tenga las herramientas correctas.

Asegúrese siempre de que la máquina esté apagada y que los cables de la bujía y la batería estén desconectados antes de hacer el mantenimiento.

Asegure cualquier componente de la máquina que deba elevarse para el mantenimiento.

Nunca lubrique la máquina ni intente repararla en funcionamiento.

Deje siempre que la máquina se enfríe antes de realizar el mantenimiento.

Mantenga la maquinaria en condiciones adecuadas de funcionamiento. Asegúrese de que no haya acumulación de hormigón, grasa, aceite o residuos,

Mantenga todas las piezas correctamente instaladas.

Repare el daño inmediatamente y siempre reemplace las piezas desgastadas o rotas.



Deseche adecuadamente los residuos potencialmente peligrosos. Ejemplos de residuos potencialmente peligrosos son: aceite de motor, combustible y filtros. Use los contenedores adecuados para estos materiales. No use recipientes viejos de comida o bebida, podría inducir a alguien a error. No vierta aceite o combustible de desecho directamente en el suelo, en un desagüe o en una fuente de agua. Pregunte cuáles son los procedimientos de eliminación adecuados para el combustible y el aceite de desecho en su área local.

## 3.1 NORMAS DE SEGURIDAD GENERALES



El incumplimiento de las instrucciones de este manual puede provocar lesiones graves o incluso la muerte! Este equipo debe ser utilizado únicamente por personal calificado y capacitado. Este equipo no debe ser operado por personas menores de 18 años.

Use siempre técnicas apropiadas de levantamiento de pesos cuando mueva equipos.

Asegúrese siempre de que las máquinas se mantengan en buenas condiciones de funcionamiento.

Mantenga siempre la posición del acelerador al ralentí al arrancar el motor.

Compruebe siempre que el área de trabajo esté despejada antes de arrancar el motor.

Compruebe siempre el equipo de seguridad, incluidos los mecanismos de seguridad del motor antes de operar el equipo.

Nunca coloque los pies sobre o dentro del anillo de protección mientras arranca el motor.

Nunca utilice este equipo sin la ropa de protección adecuada, incluido el calzado.

Manténgase siempre alejado de las piezas giratorias cuando esté funcionando.

Nunca trabaje con el protector de la correa o cualquier otro protector retirado.

Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje.

Nunca fume mientras rellena combustible.

¡Los gases de escape son letales! Utilice la máquina en un área bien ventilada, lejos de lugares donde puedan acumularse humos.

## 3.2 RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD Y SÍMBOLOS DE PELIGRO

¡Por su seguridad y la seguridad de los demás! Se deben seguir las precauciones de seguridad en todo momento al utilizar este equipo. No leer y comprender los mensajes de seguridad y utilización podría ocasionar lesiones a usted mismo o a otras personas.

**NOTA:** Este manual de usuario se ha desarrollado para proporcionar instrucciones completas para el funcionamiento seguro y eficiente de esta fratasadora doble. Consulte las instrucciones del fabricante del motor para obtener información relacionada con la utilización y el mantenimiento seguro del motor. Antes de usar este equipo, asegúrese de que el usuario haya leído y comprendido completamente todas las instrucciones de este manual.

### SÍMBOLOS DE ALERTA Y SEGURIDAD

Los siguientes símbolos de alerta de seguridad le informarán sobre los peligros potenciales que podrían lesionarle a usted o a otras personas. Representan el nivel de exposición del usuario y están precedidos por una de tres palabras: peligro, advertencia o precaución.



**PELIGRO:** peligro de muerte o de muy graves heridas si no sigue las instrucciones.



**ADVERTENCIA:** posibilidad de morir o sufrir graves heridas si no sigue las instrucciones.



**PRECAUCIÓN:** posibilidad de lesionarse si no sigue las instrucciones.

*Los peligros potenciales asociados al funcionamiento de la fratasadora doble se indicarán con los "símbolos de peligro" que aparecen a lo largo de este manual y se mencionarán junto con los "símbolos de alerta de seguridad".*

### SÍMBOLOS DE PELIGRO



#### GASES DE ESCAPE LETALES

Los gases de escape del motor contienen monóxido de carbono venenoso. Este humo es incoloro e inodoro y puede causar la muerte si se inhala. Nunca opere este equipo en un área confinada o en una estructura cerrada que no proporcione suficiente flujo de aire.



#### COMBUSTIBLE EXPLOSIVO

La gasolina es extremadamente inflamable, y sus vapores pueden causar una explosión. No arranque el motor cerca de combustible derramado o fluidos combustibles. No llene el tanque de combustible mientras el motor esté en marcha o caliente. No llene en exceso el tanque, ya que el combustible derramado podría encenderse si entra en contacto con partes calientes del motor o chispas, en áreas bien ventiladas y lejos de chispas y llamas. Nunca use combustible como agente de limpieza.





## PARTES MÓVILES

NUNCA opere en equipos con cubiertas o protecciones retiradas. Mantenga los dedos, las manos, el cabello y la ropa alejados de todas las partes móviles para evitar lesiones.



## ARRANQUE ACCIDENTAL

Coloque siempre el interruptor del motor en posición "OFF" cuando no lo esté utilizando.



## VELOCIDAD DE TRABAJO EXCESIVA

Nunca altere las configuraciones de fábrica del regulador del motor u otro tipo de configuraciones. Se pueden producir lesiones personales y daños al motor o al equipo si se opera en rangos de velocidad por encima del máximo permitido.



## NOTA

Este equipo, otras propiedades o el entorno pueden sufrir daños si no sigue las instrucciones de uso.

## PELIGRO RESPIRATORIO

Use SIEMPRE protección respiratoria de acuerdo a las normas.



## PELIGRO PARA LA VISTA Y LA AUDICIÓN

Use SIEMPRE protección auditiva y visiva de acuerdo a las normas.



## MENSAJES RELATIVOS A DAÑOS EN EL EQUIPO

A lo largo de este manual, se proporcionan otros mensajes importantes para ayudar a prevenir daños a su equipo, a otras propiedades o al entorno.

## MENSAJES DE SEGURIDAD



PRECAUCIÓN:

Por su propia seguridad personal y de las personas que le rodean, debe leer y asegurarse de que comprende completamente la siguiente información de seguridad. Es responsabilidad del usuario garantizar que entienda completamente cómo operar este equipo de manera segura. En caso de que no esté seguro sobre el uso seguro y correcto de la fratasadora, consulte a su supervisor o al distribuidor más cercano. Siempre se deben usar las siguientes pautas de seguridad cuando se utilice la fratasadora doble objeto de este manual.



## PRECAUCIÓN:

El mantenimiento o uso INCORRECTO puede ser peligroso. LEA y ENTIENDA COMPLETAMENTE esta sección antes de realizar cualquier mantenimiento, servicio o reparación.

Esta máquina solo debe ser utilizada para el trabajo para el que ha sido diseñada.

Esta máquina debe ser utilizada solo por personal debidamente entrenado.

El propietario de este equipo debe observar y capacitar al usuario del equipo para que cumpla con el reglamento de protección laboral en el país de aplicación.

Utilice un equipo de elevación adecuado para levantar el equipo.

Delimite el área de trabajo y mantenga a los miembros del público y al personal no autorizado a una distancia segura, incluidos los animales.

Mantenga DEDOS, MANOS, PELO y ROPA alejados de las partes móviles.



NUNCA permita que una persona actúe como un peso para la máquina.

El usuario debe usar equipo de protección individual (EPI) cada vez que se use este equipo.

Asegúrese de saber cómo apagar este equipo de manera segura antes de encenderlo en caso de que tenga dificultades.

Apague siempre el interruptor del motor para cualquier mantenimiento que vaya a realizar.



Durante el trabajo el motor se calienta. Permita que el motor se enfríe antes de tocarlo.



Nunca deje el motor funcionando solo o desatendido.

Nunca retire ni manipule los protectores instalados, están allí para su protección. Revise siempre el buen estado de los resguardos de protección por seguridad. Si alguno está dañado o falta, NO USE EL EQUIPO hasta que la protección haya sido reemplazada o reparada.

No trabaje con la máquina si está enfermo, se siente cansado, o se encuentra bajo la influencia del alcohol o las drogas

Este equipo está diseñado para eliminar los posibles riesgos derivados de su uso. Sin embargo, los riesgos siempre existen y muchos de estos riesgos no son claramente previsible y pueden causar lesiones personales o daños a la propiedad, incluso la muerte. Si estos riesgos impredecibles e imprevisibles se hacen evidentes, el equipo debe detenerse inmediatamente y el usuario o su supervisor deben tomar las medidas adecuadas para eliminar dichos riesgos. En estos casos es necesario informar al fabricante de dicho evento para tomar medidas en el futuro.



## ADVERTENCIA:

El combustible es altamente inflamable. Puede causar lesiones, la muerte o daños a la propiedad. APAGUE siempre el motor, apague las llamas en caso de haberlas y NO fume mientras llena el tanque de combustible. Limpie SIEMPRE el combustible derramado.

Antes de rellenar el tanque de combustible, apague el motor y permita que se enfríe..

Cuando rellene el tanque no fume ni lo haga en zonas con llamas.



Use un embudo apropiado para rellenar el tanque y evite derramar combustible sobre el motor.

Cubra de arena el combustible derramado. Cambiense de ropa si el combustible se ha derramado sobre sus ropas.

Almacene el combustible en un recipiente reglamentario, hecho para tal fin, lejos del calor y la fuente de ignición.

### 3.3 EPI (EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL)

Cuando se utilice este equipo se debe usar un equipo de protección individual adecuado, es decir, gafas protectoras, guantes, protectores auditivos, máscara antipolvo y calzado con puntera de acero (con suelas antideslizantes para mayor protección). Use ropa adecuada para el trabajo que está haciendo. Siempre proteja la piel del contacto con el hormigón.



### 3.4 COMBUSTIBLE

No ingiera combustible ni inhale vapores de combustible y evite el contacto con su piel. Lave las salpicaduras de combustible inmediatamente. Si entra combustible en sus ojos, lávelos con abundante agua y busque atención médica lo antes posible.

### 3.5 GASES DE ESCAPE

**ADVERTENCIA:** los gases de escape del motor son altamente tóxicos y pueden causar la muerte!

No trabaje con la fratasadora en espacios cerrados ni en áreas confinadas, asegúrese que el área de trabajo está correctamente ventilada.



## 4 PUESTA EN MARCHA DE LA FRATASADORA

**PUESTA EN MARCHA.** Esta máquina ha sido probada en fábrica antes de su envío. Si tiene algún problema, háganoslo saber. Antes de poner la máquina en marcha, lea atentamente todos los manuales y las instrucciones. La configuración, el uso o el mantenimiento incorrectos de su equipo podrían provocar lesiones personales o daños en el equipo. El propósito de esta sección es explicar la configuración, uso y mantenimiento de este equipo..

### MONTAJE

La fratasadora TIFON908 está montada prácticamente en su totalidad. Sólo es necesario fijar las palancas de mando en su posición correcta (verticales).

¡NO LEVANTE LA MÁQUINA DE LOS AROS DE PROTECCIÓN!

### ANTES DE ARRANCAR

Lea y siga las instrucciones de funcionamiento del motor antes de ponerlo en marcha.

1. Llene los depósitos de gasolina y agua. El depósito de la izquierda es para gasolina y el de la derecha para agua.



2. Conecte los cables de la batería. El cable rojo es positivo y el cable negro negativo.
3. Añada aceite al motor de acuerdo a las especificaciones de su manual. Compruebe el nivel de aceite de la caja reductora.



4. Compruebe que el pedal de paro funciona correctamente.



5. Ajuste la posición del asiento para conseguir una posición cómoda.





## 5 FUNCIONAMIENTO DE LA MÁQUINA

### ARRANQUE

- 1) Ponga el pie izquierdo sobre el pedal de parada (usará el pie izquierdo para detener el motor). Abra la llave de paso de la bomba de gasolina situada a la derecha de la máquina.
- 2) Abra la palanca de aire del motor.
- 3) Gire la llave y arranque el motor.
- 4) Después de que el motor haya funcionado durante 3 minutos al ralentí, cierre el paso del aire.
- 5) El pedal del pié derecho será el que acelere el motor para mover la máquina.



### UTILIZACIÓN

- 1) Incremente la presión sobre el pedal derecho para aumentar la velocidad de giro de las palas.
- 2) Dirección del movimiento:

Hacia delante: empuje las 2 barras de control hacia delante.

Hacia atrás: tire de las 2 barras de control hacia atrás.

Hacia la derecha: mueva las 2 barras de control hacia la derecha.

Hacia la izquierda: mueva las 2 barras de control hacia la izquierda.

Giro: empuje la barra de control derecha hacia delante y tire de la barra de control izquierda hacia atrás para girar en el sentido contrario a las agujas del reloj.

Empuje la barra de control izquierda hacia delante y tire de la barra de control derecha hacia atrás para girar en el sentido de las agujas del reloj.

Mire siempre hacia atrás para evitar peligros antes de iniciar un movimiento contrario a la marcha..

- 3) Interruptor de luces

El interruptor de las luces está ubicado a la derecha del asiento del usuario.

- 4) Bomba de agua

La bomba de agua está instalada en la parte baja de la máquina. Su interruptor está en la barra de control derecha.



## LIMPIEZA

NUNCA permita que el hormigón se endurezca en la fratasadora. Inmediatamente después de usarla, lave el hormigón que haya quedado en la máquina con agua. Tenga cuidado de no rociar agua sobre el motor. Una brocha o una escoba pueden ayudar a retirar el hormigón que haya quedado acumulado.

Cubra las palas y los brazos de las palas con combustible diesel después de limpiarlos. Esto debería ayudar a prevenir la oxidación y permitir una limpieza más fácil en el futuro así como un mejor mantenimiento (servicio, ajuste y reparación).

NOTA: Consulte el manual del motor suministrado con su máquina para conocer el programa de mantenimiento adecuado. Hay una "Lista de verificación de preparación diaria" al final de este manual. Por favor, siéntase libre de hacer copias y usarlas diariamente.

## CALENDARIO DE MANTENIMIENTO

### Diariamente (8-10 Horas):

Comprobar el nivel de aceite de la caja reductora (1,5 litros de aceite sintético, en cada caja reductora, para engranajes ISO VG 320).

Comprobar el nivel de aceite del motor.

### Semanalmente (50-60 horas):

Comprobar que la actuación del acelerador es correcta y no se ha aflojado.

Lubricar brazos, collar de empuje y embrague. Cambiar las palas si es necesario.

Comprobar y limpiar o reemplazar el filtro de aire si fuese necesario.

### Mensualmente (100-200 horas):

Quitar, limpiar, reinstalar y lubricar los brazos de las palas, collar de empuje y embrague.

Ajustar los brazos de las palas.

### Anualmente (200-250 horas):

Compruebe y reemplace, si es necesario, los rodamientos de los brazos de las palas, el rodamiento del collar de empuje, los retenes del eje y las correas. Compruebe el desgaste del cable regulador de la inclinación de las palas.

## PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO

### COMPROBACIÓN DE LA TENSIÓN DE LA CORREA

La primera indicación de desgaste de la correa es una velocidad reducida de la pala a pesar de que el motor funciona a toda velocidad. Inspeccione las correas con frecuencia para detectar signos de daño o desgaste excesivo. No hay ningún método para el ajuste manual de la tensión de la correa. Las correas excesivamente desgastadas deben ser reemplazadas. Hay algunas cosas que debe verificar para saber si es necesario realizar ajustes:

¿La máquina está desgastando las palas de manera desigual (es decir, una hoja está completamente desgastada mientras que las otras parecen nuevas)?

¿La máquina percibe un movimiento de balanceo? Mire la máquina mientras está funcionando,

¿los anillos de protección “se mueven hacia arriba y hacia abajo” en relación con el suelo?

Estas son algunas indicaciones de que es necesario ajustar la inclinación de las palas.

### CAMBIO DE PALAS

Recomendamos cambiar todas las palas al mismo tiempo. La máquina puede tambalearse o rebotar si no se cambian todas las palas a la vez.

- Coloque la máquina en una superficie plana y nivelada. Ajuste el control de inclinación de las palas para que éstas estén en la posición más plana posible. Observe la orientación de la pala en el brazo de la pala.
- Quite los tornillos y arandelas del brazo de la pala. Entonces, retire la pala.
- Elimine el hormigón seco que haya podido quedar en el brazo de la pala.
- Monte la pala nueva manteniendo la orientación adecuada según la dirección de rotación.
- Monte los tornillos y arandelas de nuevo.
- Repita los pasos a. – e. para las demás palas.



### DISCOS

Los discos redondos se montan sobre las palas y permiten que la máquina “flote” sobre el hormigón húmedo. El diseño del disco permite una flotación temprana y un movimiento fácil desde áreas húmedas a secas. También son bastante efectivos para incrustar agregados grandes y endurecedores de superficie.





## 6 ALMACENAMIENTO



El combustible es altamente inflamable. Puede causar lesiones, la muerte o daños a la propiedad. APAGUE el motor, apague todas las llamas vivas y NO fume. SIEMPRE limpie el combustible derramado.



Para el almacenamiento a largo plazo:

- vacíe el combustible del carburador haciendo funcionar el motor con el grifo de combustible cerrado.
- La composición química del combustible se deteriorará después de un almacenamiento prolongado. Cuando sea necesario guardar la fratasadora durante mucho tiempo, retire todo el combustible del tanque de combustible.
- También quite el combustible de la cámara de flotación del carburador drenando el combustible del tapón de drenaje.
- Lave el cemento acumulado en la fratasadora. Limpie la base y los anillos de protección.
- Aplique una capa ligera de aceite para evitar la formación de óxido.
- Cubra la fratasadora y guárdela en un lugar seco.
- Los mandos de operación se pueden desconectar para un fácil almacenamiento. Afloje los pernos en el punto de conexión en la placa base y suelte la manija de operación de la ranura.

## 7 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS

### 7.1 INSTRUCCIONES PARA PEDIR REPUESTOS



- 1.- En todos los pedidos de repuestos DEBE INCLUIRSE EL CÓDIGO DE LA PIEZA SEGÚN LA LISTA DE PIEZAS. Es recomendable incluir el NÚMERO DE SERIE DE LA MÁQUINA.
- 2.- La placa de identificación con los números de serie y modelo se encuentran situadas tal y como muestra el esquema del punto 2 de este manual.
- 3.- Provéanos con las instrucciones de transporte correctas, incluyendo la ruta preferida, la dirección y nombre completo del consignatario.
- 4.- No devuelva repuestos a fábrica a menos que tenga permiso por escrito de la misma, todas las devoluciones autorizadas deben enviarse a portes pagados.

### 7.2 INSTRUCCIONES PARA SOLICITAR GARANTÍAS



- 1.- La garantía tiene validez por 1 año a partir de la compra de la máquina. La garantía cubrirá las piezas con defecto de fabricación. En ningún caso cubrirá una avería por mal uso del equipo.
- 2.- En todas las solicitudes de garantía DEBE ENVIARSE LA MÁQUINA A ENARCO, S.A. O TALLER AUTORIZADO, indicando siempre la dirección y nombre completo del consignatario.
- 3.- El departamento de S.A.T. notificará de inmediato si se acepta la garantía y en el caso de que se solicite se enviará un informe técnico.
- 4.- No tendrá ningún tipo de garantía cualquier equipo que haya sido previamente manipulado por personal no vinculado a ENARCO, S.A.

**NOTA:** ENARCO, S.A. se reserva el derecho a modificar cualquier dato de este manual sin previo aviso.





# ENAR

## INDEX

1	INTRODUCTION	2
2	CHARACTERISTICS	3
3	SAFETY INFORMATION	4
	3.1 GENERAL SAFETY GUIDELINES	5
	3.2 SAFETY ALERT & HAZARD SYMBOLS	6
	3.3 PPE (PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT)	9
	3.4 FUEL	9
	3.5 EXHAUST FUMES	9
4	TROWEL FINISHER SERIES-INSTRUCTIONS	10
5	MACHINE OPERATIONS	11
6	STORAGE	14
7	INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS AND TO REQUEST WARRANTIES	14
	7.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS	14
	7.2 INSTRUCTIONS TO REQUEST WARRANTIES	14



# ENAR

## 1 INTRODUCTION

Thank you for trusting the **ENAR** brand.

For the maximum performance of the equipment, we recommend to read carefully the safety recommendations, maintenance, and usage listed in this manual.

Defective parts should be replaced immediately to avoid major problems.

The effective longevity of the equipment will increase if the manual instructions are followed.

We will be glad to help you with any comments or suggestions in reference to our equipment.

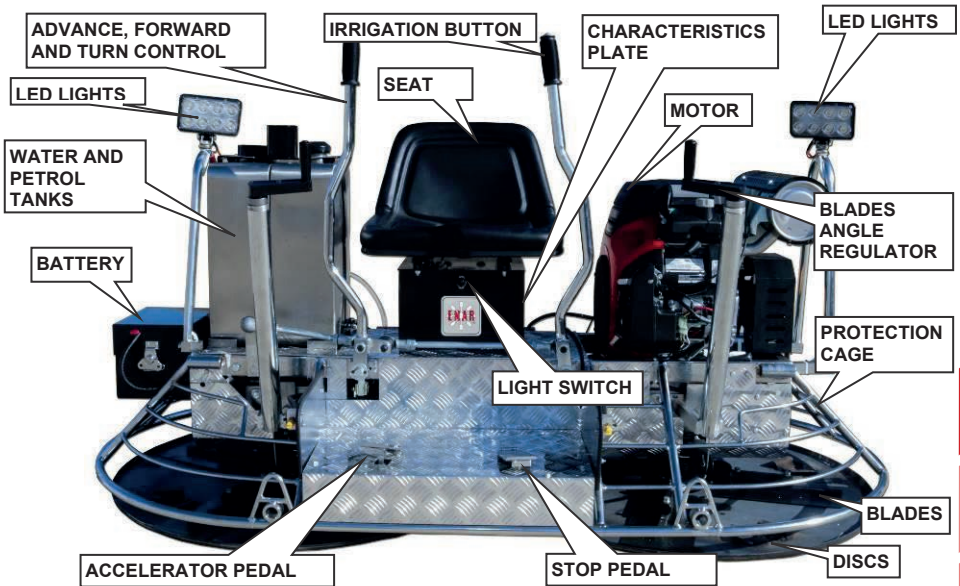
en



## 2 CHARACTERISTICS

### GENERAL DESCRIPTION

TIFON908 is a double trowel powered by a petrol engine and handled by a user that is seated on it in a centered position. The working position is a seat from where all the engine and machine functions can be controlled. These functions are, for example, the engine speed, the movement direction of the power trowel, the angle of the blades, the water irrigation or the lights.



### TECHNICAL SPECIFICATIONS

MODELO	TIFON908
ENGINE	HONDA GX690
POWER (CV)	21-24
WORKING SPEED (rpm)	70-127
WORKING AREA (cm)	198x92
NUMBER OF BLADES	8
CAPACITY OF THE PETROL TANK (l)	20
CAPACITY OF THE WATER TANK (l)	20
WEIGHT (kg)	280
DIMENSIONS (mm)	2050 x 1800 x 1000
ACOUSTIC LEVEL (power / acoustic pressure)	* LwA 109 / LpA 90,9 dB(A)
ACCELERATION ON HANDLE (m/s <sup>2</sup> )	2,65 (K=1,5)
ACCELERATION ON BODY (m/s <sup>2</sup> )	0,45 (K=0,4)

### 3 SAFETY INFORMATION



#### FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

Read all safety instructions carefully. Safety instructions will be found throughout this manual and on the machine. Keep all safety information in Good, readable condition. If needed, replacement safety information is available.

Proper machine operation includes training for operators. Operators should be verse don machine safety and operation. Never allow a person who is not properly trained to opérate this equipment.

Keep this machine in proper working condition. This includes keeping all safety decals on the machine clean and visible.

Do not modify this machine. Doing so may cause improper operation and may not be safe. This may also reduce machine life. Modifying this machine in any way will void the warranty.



#### SAFE OPERATION OF THE MACHINE

Always be aware of the operational área of your machine. Operators need to be careful to keep bystanders and nearby objects at a safe distance from the machine.

Never let someone who is untrained operate this machine.

Study the operational área carefully. Remove all dangerous objects from the finishing área. (i.e. protuding rebar or wood).

Do not attempt to use the machine where operation appears to be dangerous. Keep the machine properly maintained and in Good working order.

This mainly entails keeping the machine clean and serviced. This Will allow the finisher to perform to its fullest potential and provide the longest operational lifetime.

Check the safety kill switch before and after every operation. It is good practice to the stop the machine with the safety kill switch, to ensure it is oiperatin properly.

Always try to do most work during daylight hours or with sufficient artificial lighting. Visibility must be Good for this machine to be used effectively.

Never operate machinery when tired ori ll. Operators must be alert and always looking for possible signs of danger or misuse of machinery. Do not operate the machine in dangerous surroundings.

#### PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT



Always wear proper clothing while operating this equipment. Protective clothing includes (but is not limited to): boots, long sleeve shirt, long pants, gloves, hearing protection and safety eyeglasses. Consult with the construction site foreman to determine what protective clothing is required on the construction site.



#### HAZARDOUS MATERIALS

Exposure and mishandling of hazardous material can cause personal injury or damage the enviroment. Potentially hazardous material use don this machine may include the following: lubricant, fuel, paints and adhesives. Take care to handle hazardous material properly. MSDS information sheets are available upon request.



#### MAINTENANCE SAFETY

Before attempting maintenance on this machinery, know the procedure and have the correct tools.

Always make sure that machine is stopped and the spark plug wires and battery are disconnected before attempting service..

Securely support any machine components that must be raised for service (i.e. trowel arms).

Never lubricate the machine or attempt service on a running machine.

Always allow the machine proper time to cool before servicing.

Keep machinery in proper running condition. Make sure that there is no buildup of concrete, grease, oil or debris, keep all parts properly installed.

Keep all parts properly installed.

Fix damage immediately and always replace worn or broken parts.



Dispose of potentially hazardous waste properly. Examples of potentially hazardous waste are: motor oil, fuel and filters. Use rigid containers for trapping these items. Do not use old food or beverage containers, someone maybe mislead. Do not pour waste oil or fuel directly onto the ground, down a drain or into any water source. Inquire what the proper disposal procedures are for waste fuel and oil in your local area.

### 3.1 GENERAL SAFETY GUIDELINES



Failure to follow instructions in this manual may lead to serious injury or even death! This equipment is to be used by qualified and trained personnel only. This equipment should not be operated by persons under 18 years of age.

Always use proper heavy lifting techniques when moving equipment.

Always make sure that machines kept in proper operating condition.

Always have throttle position at idle while starting engine.

Always check to make sure that operating area is clear before starting engine.

Always test safety equipment including the safety engine kill mechanisms before operating equipment.

Never place feet on or inside the guard ring while starting the engine.

Never operate this equipment without proper protective clothing including footwear.

Always keep clear of rotating parts when operating.

Never operate with belt guard or any other guards removed.

Never leave machine unattended while running.

Never smoke while refueling.

Exhaust fumes are lethal! Operate machine in a well-ventilated area, away from places where fumes can accumulate.

### 3.2 SAFETY ALERT & HAZARD SYMBOLS


For your safety and the safety of others! Safety precautions should be followed at all times when operating this equipment. Failure to read and understand the safety messages and operation could result in injury to yourself or others.

**NOTE:** This owner's manual has been developed to provide complete instructions for the safe and efficient operation of walk-behind power trowel. Please refer to the engine manufacturer's instructions for related safe operation and maintenance of the engine. Before using this equipment, ensure that the operator has read and fully understands all instructions in this manual.

#### SAFETY ALERT SYMBOLS

The following safety alert symbols will inform you about potential hazards that could injure you or others. They represent the level exposure to operator and are preceded by one of three words: danger, warning or caution.

 **DANGER:** you will be killed or seriously injured if you do not follow directions.

 **WARNING:** you can be killed or seriously injured if you do not follow directions.

 **CAUTION:** you can be injured if you do not follow directions.

*Potential hazards associated with pro-series trowel operation will be referenced with "Hazard symbols" which appear throughout this manual and will be referenced in conjunction with "safety alert symbols".*

#### HAZARD SYMBOLS



##### LETHAL EXHAUST FUMES

Engine exhaust fumes contain poisonous carbon monoxide. This fume is colorless and odorless and can cause death if inhaled. Never operate this equipment in a confined area or enclosed structure that does not provide ample free flow air.



##### EXPLOSIVE FUEL

Gasoline is extremely flammable, and its vapors can cause an explosion if ignited. Do not start the engine near spilled fuel or combustible fluids. Do not fill the fuel tank while the engine is running or hot. Do not overfill tank, since spilled fuel could ignite if it comes into contact with hot engine parts or sparks, in well-ventilated areas and away from sparks and flames. Never use fuel as a cleaning agent.



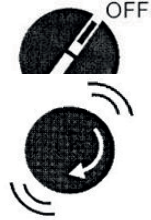
## ROTATING PARTS

NEVER operate equipment with covers, or guards removed. Keep fingers, hands, hair and clothing away from all moving parts to prevent injury.



## ACCIDENTAL STARTING

Always place the engine on/off switch in the "off" position when the equipment is not in use.



## OVER SPEED CONDITIONS

Never tamper with the factory settings of the engine governor or settings. Personal injury and damage to the engine or equipment can result if operating in speed ranges above maximum allowable.

## NOTE

This equipment, other property, or the surrounding environment could be damaged if you do not follow instructions.

## RESPIRATORY HAZARD

ALWAYS wear approved respiratory protection.



## PELIGRO SIGHT AND HEARING HAZARD

ALWAYS wear approved eye and hearing protection.



## EQUIPMENT DAMAGE MESSAGE

Other important messages are provided throughout this manual to help prevent damage to your equipment, other property, or the surrounding environment.

## SAFETY MESSAGES



CAUTION:

For your own personal safety and those around you, you must read and ensure you fully understand the following safety information. It is the responsibility of the operator to ensure that he/she fully understands how to operate this equipment safely. In the event you are unsure about the safe and correct use of the power trowel, please consult your supervisor or nearest dealer. The following safety guidelines should always be used when operating the Walk-Behind Power Trowel.

**CAUTION:**

IMPROPER maintenance or use can be hazardous. READ and FULLY UNDERSTAND this section before you perform any maintenance, service or repairs.

This equipment is to be used for its intended application only.

This equipment must be operated only by well-trained personnel.

The owner of this equipment must observe and train the operator of the equipment to observe the effective Labor Protection Regulation in the country of application.

Use a suitable lifting equipment to lift the equipment.

Cordon off the work area and keep members of the public and unauthorized personnel at a safe distance, including animals.

Keep FINGERS, HANDS, HAIR and CLOTHING away from moving parts.



Never allow a person to act as a weight for this equipment.

Personal Protective Equipment (PPE) must be worn by the operator whenever this equipment is being used.

Make sure you know how to safely switch this equipment OFF before you switch it ON in case you get into difficulty.

Always switch OFF the engine before servicing it.



During use, the engine becomes very hot. Allow the engine to cool before touching it.



Never leave the engine running and unattended.

Never remove or tamper with any guards fitted, they are there for your protection. Always check guards for condition and security. If any are damaged or missing, DO NOT USE THE EQUIPMENT until the guard has been replaced or repaired.

You are ill, feeling tired, or when under the influence of alcohol or drugs.

This equipment is designed to eliminate the possible risks arising from the use of it. However, risks DO reside, and these risks are not clearly foreseeable, and may cause personal injury or property damage, even possible death. If such unpredictable and unforeseeable risks become apparent, the equipment must be stopped immediately, and operator or his supervisor must take appropriate measures to eliminate such risks. It is sometimes necessary to inform the manufacture of such event for future counter measuring.





## WARNING:

Fuel is highly flammable. It may cause injury, death or property damage. SHUT DOWN the engine, extinguish all open flames and DO NOT smoke while filling the fuel tank. ALWAYS wipe up any spilled fuel.

Before refueling, switch off the engine and allow it to cool.

When refueling, DO NOT smoke or allow naked flames in the area.



When refueling, use proper funnel, and avoid spilling over the engine.

Spilt fuel must be made safe immediately, using sand. If fuel is spilt on your clothes, change them.

Store fuel in an approved, purpose made container away from heat and ignition source.

### 3.3 PPE (PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT)

Suitable PPE must be worn when using this equipment i.e. Safety Goggles, Gloves, Ear Defenders, Dust Mask and Steel toe capped footwear (with anti-slip soles for added protection). Wear clothing suitable for the work you are doing. Always protect skin from contact with concrete.



### 3.4 FUEL

Do not ingest fuel or inhale fuel vapors and avoid contact with your skin. Wash fuel splashes immediately. If you get fuel in your eyes, irrigate with copious amounts of water and seek medical attention as soon as possible.

### 3.5 EXHAUST FUMES

**WARNING:** the exhaust fumes produced by the engine are highly toxic and can kill!

Do not operate your Power Trowel indoors or in a confined space, make sure the work area is adequately ventilated.



## 4 TROWEL FINISHER SERIES-INSTRUCTIONS

**PUTTING INTO SERVICE:** Before packing and shipping, this Power Trowel was run and tested at the factory. If there are any problems, please let us know. Before putting your new finisher into service, read all manuals and instructions carefully. Improper setup, use or maintenance of your equipment could result in personal injury or damage to equipment. The purpose of this section of the manual is to explain the intended setup, use and maintenance of this equipment.

### ASSEMBLY

TIFON908 is almost completely assembled. It is only necessary to fix the control levers in their correct position (vertical).

**DO NOT LIFT THE MACHINE BY GUARD RINGS!**

### BEFORE STARTING

Read and follow the engine operation manual before running.

1. Add fuel and water into the tank. The tank on the left is for fuel, the one on the right is for water.



2. Connect the battery wire. Red wire is to positive, black is to negative.

3. Add the oil to engine according to the engine manual. And check the gear-box oil level.



4. Check the stop panel working properly.



5. Adjust the chair to the comfortable position for the operator.



## 5 MACHINE OPERATIONS

### STARTING

- 1) Put left foot on stop switch panel (left foot will stop the engine). Turn on the fuel pump valve which locate at the right of the machine.
- 2) Open the engine choke.
- 3) Turn the key and starting the engine.
- 4) After running 3 minutes with idle speed then close the engine choke.
- 5) Trample the throttle with right feet operation the machine.



### OPERATION

- 1) Trample the engine throttle panel increasing the blade speed.
- 2) Moving direction:  
Forward: push 2 control bars forward.  
Reserve: push 2 control bars reserve.  
Right side: move 2 control bars to right side.  
Left side: move 2 control bars to left side.  
Turning: right hand control bar forward, left hand bar reserve to turn anticlockwise.  
Right hand control bar reserve, left hand bar forward to turn clockwise.  
Always look behind you to avoid hazards before moving backwards.
- 3) Light switch  
Light switch located on the right of the chair.
- 4) Water pump  
Water pump is installed in the underside. Switch in on the right hand control bar.



## **CLEANUP**

NEVER allow concrete to harden on the power trowel. Immediately after use, wash any concrete off your trowel with water. Be careful not to spray water on the engine. An old paintbrush or broom may help loosen any concrete that has started to burden.

Coat the blades and blade arms with diesel fuel after cleaning. This should help prevent rusting and allow for easier cleanup in the future. Maintenance (service, adjustment and repair)

NOTE: See the engine manual supplied with your machine for appropriate engine maintenance schedule. There is a "daily preparation check list" at the end of this manual. Please feel free to make copies of it and use it on a daily basis.

## **MAINTENANCE SCHEDULE**

### **Daily (8-10 Hours):**

Check the gearbox oil lever daily (1.5 liters, in each gearbox, of synthetic gear oil ISO VG 320).

Check the fluid levers in the engine and gearbox.

### **Weekly (50-60 hours):**

Check the connect link control for loose.

Relubrication arms, thrust collar and clutch. Replace the blades if necessary.

Check and clean or replace the engine air filter as necessary.

### **Monthly (100-200 hours):**

Remove, clean, reinstall and relubricate the arms, thrust collar and clutch.

Adjust the Blade arms.

### **Yearly (200-250 hours):**

Check and replace, if necessary, blade arm bearings, thrust collar bearing, shaft retainers, and belts. Check the blade tilt adjustment cable for wear.

## SERVICE PROCEDURE

### CHECKING BELT TENSION

The first indication of belt wear is a reduced blade speed despite the engine running at full speed. Inspect belts often for signs of damage or excessive wear. There is no method for manual adjustment of belt tension. Excessively worn belts must be replaced. There are some things to look for when checking to see if adjustment is necessary.

Is the machine wearing out blades unevenly (i.e. one blade is completely worn out while the others look new)?

Does the machine perceptible rolling motion? Look at the machine while it is running.

Do the guard rings “rock up and down” relative to the ground?

These are some indications that the blade pitch needs to be adjusted:

### CHANGING A BLADE

We recommend that all the blades to be changed at the same time. The machine may wobble or bounce if only some of the blades are changed at one time.

- a. Place the machine on a flat, level surface. Adjust the blade pitch control to make the blades as flat as possible. Note the blade orientation on the trowel arm.
- b. Remove the bolts and lock washers on the trowel arm, then remove the blade.
- c. Scrape all concrete particles from the trowel arm.
- d. Install the new blade, maintaining the proper orientation for direction of rotation.
- e. Affix the bolts and lock washers.
- f. Repeat steps a-e for all of the remaining blades.



### FLOAT DISCS

These round discs attach to the spider and allow the machine to “float” on “wet” concrete. the disc design allows early floating and easy movement from wet to dry areas. they are also quite effective in embedding large aggregates and surface hardeners.



## 6 STORAGE



Fuel is highly flammable. It may cause injury, death or property damage. SHUT DOWN the engine, extinguish all open flames and DO NOT smoke. ALWAYS wipe up any spilled fuel.



For long-term storage:

- Empty the fuel in the carburetor by running the engine with the fuel tap being closed.
- The chemical composition of the fuel will deteriorate after prolonged storage. When the Trowel needs to be stored for a long time, remove all the fuel from the fuel tank.
- Also remove the fuel from the float chamber of the carburetor by draining the fuel out from the drain plug.
- Wash away cement/concrete accumulated on the Trowel. Clean the base and protection rings.
- Apply a light coat of oil to prevent rust formation.
- Cover the Trowel and store it in a dry place.
- The Operation Handle can be disengaged for easy storage. Loosen the bolts on the connecting point on the base plate and release the Operation Handle from the slot.

## 7 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS AND TO REQUEST WARRANTIES

### 7.1 INSTRUCTIONS TO ORDER SPARE PARTS



- 1.- All spare parts request must include PART CODE NUMBER AS STATED IN THE PART LIST. We recommend to include ITEM'S MANUFACTURE NUMBER.
- 2.- The identification plate with serial number and model number is located on the side of the housing. If it is not visible, inside the house it is possible to find.
- 3.- Let us to know the correct shipping instructions, including the wished route and the address and consignee's complete name.
- 4.- Do not return parts to the factory unless you have written permission from the factory, all authorized returns must be sent freight prepaid.

### 7.2 INSTRUCTIONS TO REQUEST WARRANTIES



- 1.- The warranty is valid 1 year after the purchasing of the machine. The warranty will cover parts with manufacturing defects. In no case the warranty will cover a malfunction due to improper usage of the equipment.
- 2.- In all warranty requests THE MACHINE MUST BE SENT TO an AUTHORIZED SHOP, always including the complete address and name of the consignee.
- 3.- The Technical Assistance Service will immediately notify you if it accepts the warranty and if requested, it will send a technical report.
- 4.- The warranty will be void if any equipment has been previously handled by personnel outside an authorized shop

**NOTE:** ENARCO, S.A. reserves the right to modify any information in this manual without prior notice.

**INDEX**

1	INTRODUCTION	2
2	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	3
3	INFORMATIONS DE SÉCURITÉ	4
3.1	RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	5
3.2	RECOMMANDATIONS DE SECURITE ET SYMBOLES DE DANGER	6
3.3	EPI (ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL)	9
3.4	CARBURANT	10
3.5	GAZ D'ÉCHAPPEMENT	10
4	DÉMARRAGE DU FRACTIONNEUR	10
5	FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE	11
6	STOCKAGE	14
7	INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE	14
7.1	INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE	14
7.2	INSTRUCTIONS POUR DEMANDER DES GARANTIES	14



# ENAR

## 1 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour la confiance accordée à la marque **ENAR**. Pour une utilisation maximale de votre équipement de vibration, nous vous recommandons de lire et de comprendre les consignes de sécurité, de maintenance et d'utilisation incluses dans ce manuel d'utilisation. Les pièces défectueuses doivent être remplacées immédiatement pour éviter des problèmes majeurs. Le degré de disponibilité de la machine augmentera si vous suivez les instructions de ce manuel. Nous sommes à votre entière disposition pour tout commentaire ou suggestion concernant nos machines.

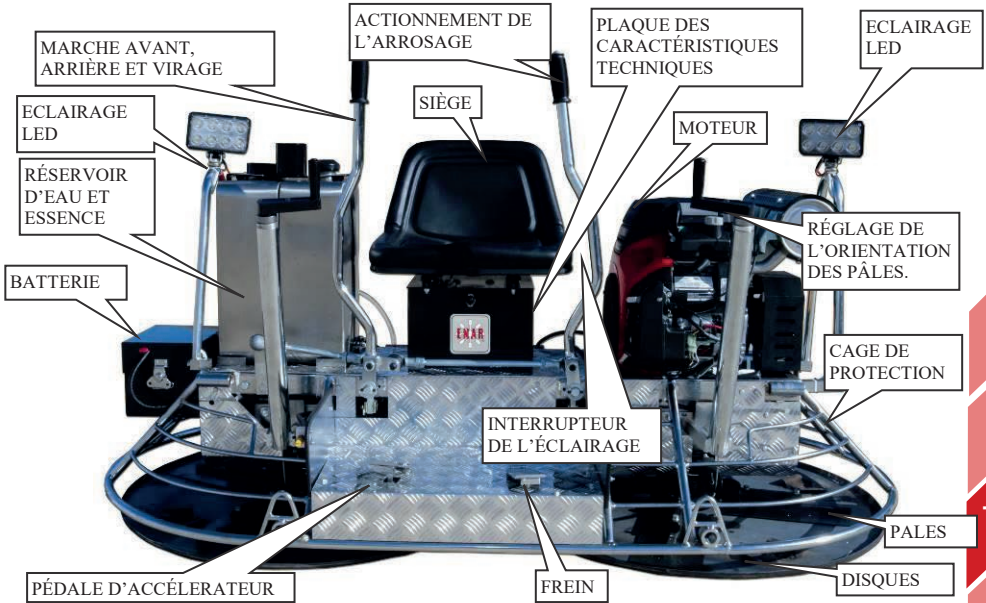




## 2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### DESCRIPTION GENERALE

La truelle mécanique TIFON908 est une truelle qui est propulsée par un moteur à essence et est conçue pour une utilisation assise. Le poste de commande est en fait un siège depuis lequel vous aurez accès à toutes les fonctions du moteur et de l'appareil, comme la vitesse du moteur, la vitesse de rotation des pales, le mouvement de la machine, l'irrigation du sol pour travailler et l'éclairage.



### CARACTERISTIQUE TECHNIQUE

MODÈLE	TIFON908
MOTEUR	HONDA GX690
PUISSANCE (CV)	21-24
VITESSE DE ROTATION PAR MINUTE (RPM)	70-127
ZONDE DE TRAVAIL (CM)	198x92
NOMBRE DE PÂLES	8
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR D'ESSENCE	20
CAPACITÉ DU RÉSERVOIR D'EAU	20
POIDS (KG)	280
DIEMENSIONS (MM)	2050 x 1800 x 1000
NIVEAU SONORE (POTENCIA / PRESIÓN SONORA)	* LwA 109 / LpA 90,9 dB(A)
RESENTIE VIBRATION MAIN - BRAS (M/S2)	2,65 (K=1,5)
RESENTIE VIBRATION INTEGRALE (M/S2)	0,45 (K=0,4)

### 3 INFORMATIONS DE SÉCURITÉ



#### SUIVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement toutes les instructions de sécurité. Les consignes de sécurité se trouvent dans ce manuel et sur la machine. Conservez toutes les informations de sécurité en bon état et lisibles. En cas de perte des instructions, contactez le fabricant pour les remplacer.

L'utilisation correcte de la machine inclut une formation des utilisateurs. Ceux-ci doivent être familiarisés avec la sécurité et le fonctionnement de la machine. Ne permettez jamais à une personne mal formée d'utiliser cet équipement.

Gardez cette machine dans de bonnes conditions de travail. Ceci inclut le maintien de tous les autocollants de sécurité de la machine propres et visibles.

Ne modifiez pas cette machine. Cela pourrait provoquer un dysfonctionnement et pourrait ne pas être sûr. Cela peut également réduire la durée de vie de la machine. Toute modification de cette machine annulera de quelque manière que ce soit la garantie.



#### FONCTIONNEMENT SÉCURITAIRE DE LA MACHINE

- Étudier la zone de travail de la machine; Il faut veiller à maintenir les spectateurs et les objets proches éloignés de la machine.
- Ne laissez jamais une personne non formée travailler avec cette machine.
- Enlevez tous les objets dangereux de la zone de travail (barres de renforcement ou bois saillants, par exemple).
- N'essayez pas d'utiliser la machine dans un environnement où l'utilisation ou l'environnement pourraient être dangereux.
- Gardez la machine en bon état et fonctionne correctement. Cela consiste principalement à garder la machine propre et réparée. Cela permettra d'améliorer les performances de la machine et prolongera sa durée de vie.
- Vérifiez l'interrupteur de sécurité avant et après chaque opération. Il est recommandé d'arrêter la machine avec l'interrupteur de sécurité pour s'assurer qu'elle fonctionne correctement.
- Essayez toujours de faire la majeure partie du travail pendant la journée ou avec un éclairage artificiel suffisant. La visibilité doit être bonne pour que cette machine soit utilisée efficacement.
- N'utilisez jamais la machine lorsque vous êtes fatigué ou malade. Les travailleurs doivent être vigilants et constamment sensibles aux signes de danger et détecter la mauvaise utilisation des machines.

#### ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE



Portez toujours des vêtements appropriés lorsque vous utilisez cet équipement. Les vêtements de protection comprennent (sans toutefois s'y limiter): bottes, chemise à manches longues, pantalons longs, gants, protection de l'ouïe et lunettes de sécurité. Renseignez-vous auprès du contremaître sur le chantier pour déterminer quels vêtements de protection sont nécessaires sur le chantier..



### MATIERES DANGEREUSES

L'exposition et la manipulation inappropriée de matières dangereuses peuvent causer des blessures ou des dommages à l'environnement. Les matières potentiellement dangereuses utilisées dans cette machine peuvent inclure les éléments suivants : lubrifiant, carburant, peintures et adhésifs. Veuillez à manipuler correctement les matières dangereuses. Les fiches de données de sécurité (FDS) sont disponibles sur demande.



### MAINTENANCE DE SECURITE

- Avant de procéder à la maintenance de cette machine, prenez connaissance de la procédure et utilisez les outils appropriés.
- Assurez-vous toujours que la machine est hors tension et que les câbles de la bougie et de la batterie sont débranchés avant de procéder à l'entretien.
- Sécurisez tous les composants de la machine qui doivent être soulevés pour maintenance.
- Ne jamais lubrifier la machine ou tenter de la réparer en cours de fonctionnement.
- Laissez toujours la machine refroidir avant de procéder à la maintenance.
- Maintenez la machine dans des conditions de fonctionnement appropriées. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'accumulation de béton, de graisse, d'huile ou de débris,
- Gardez toutes les pièces correctement installées.
- Réparez immédiatement les dégâts et remplacez toujours les pièces usées ou cassées.
- Éliminer correctement les déchets potentiellement dangereux. Exemples de déchets potentiellement dangereux : huile de moteur, carburant et filtres. Utilisez les conteneurs appropriés pour ces matériaux. N'utilisez pas de vieux récipients de nourriture ou de boisson, cela pourrait inciter quelqu'un à se tromper. Ne versez pas d'huile ou de carburant directement sur le sol, dans un égout ou dans une source d'eau. Demandez quelles sont les procédures d'élimination appropriées pour le carburant et les huiles usées dans votre région.



## 3.1 RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Ne pas suivre les instructions de ce manuel peut entraîner des blessures graves, voire mortelles ! Cet équipement ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et formé. Cet équipement ne doit pas être utilisé par des personnes de moins de 18 ans.

- Toujours utiliser des techniques de levage de poids appropriées lors du déplacement de l'équipement.
- Assurez-vous toujours que les machines sont maintenues en bon état de fonctionnement.
- Toujours garder la position d'accélérateur au ralenti lors du démarrage du moteur.
- Vérifiez toujours que la zone de travail est dégagée avant de démarrer le moteur.
- Vérifiez toujours les équipements de sécurité, y compris les mécanismes de sécurité du moteur, avant de les utiliser.
- Ne placez jamais vos pieds sur ou dans l'anneau de protection lors du démarrage du moteur.
- N'utilisez jamais cet équipement sans porter des vêtements de protection appropriés, y compris des chaussures.



- Restez toujours à l'écart des pièces en rotation lorsqu'il fonctionne.
- Ne travaillez jamais avec le protège-courroie ou tout autre protecteur retiré.
- Ne laissez jamais la machine sans surveillance pendant le travail.
- Ne fumez jamais lorsque vous faites le plein d'essence.
- Les gaz d'échappement sont explosifs et peuvent entraîner de graves blessures voire être mortelle ! Utilisez la machine dans un endroit bien ventilé, loin des endroits où les vapeurs peuvent s'accumuler.

## 3.2 RECOMMANDATIONS DE SECURITE ET SYMBOLES DE DANGER

Pour votre sécurité et celle des autres ! Les précautions de sécurité doivent être respectées à tout moment lors de l'utilisation de cet équipement. Si vous ne lisez pas et ne comprenez pas les messages de sécurité et d'utilisation, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes.

**REMARQUE:** Ce manuel d'utilisation a été élaboré pour fournir des instructions complètes sur le fonctionnement sûr et efficace de cette truelle à double paroi. Reportez-vous aux instructions du fabricant du moteur pour plus d'informations sur l'utilisation et la maintenance sûres du moteur. Avant d'utiliser cet équipement, assurez-vous que l'utilisateur a lu et compris toutes les instructions contenues dans ce manuel.

## SYMBOLES D'ALERTE ET DE SÉCURITÉS

Les symboles d'alerte de sécurité suivants vous informent des dangers potentiels pouvant vous blesser ou blesser d'autres personnes. Ils représentent le niveau d'exposition de l'utilisateur et sont précédés de l'un des trois mots suivants : danger, avertissement ou prudence..



**DANGER:** danger de mort ou de blessures graves si vous ne suivez pas les instructions.

**AVERTISSEMENT:** possibilité de blessures graves, voire mortelles, si vous ne suivez pas les instructions.

**ATTENTION:** possibilité de blessure si vous ne suivez pas les instructions.

*Les dangers potentiels associés à l'utilisation de la truelle double seront signalés par les "symboles de danger" qui apparaissent tout au long de ce manuel et seront mentionnés avec les "symboles d'avertissement de sécurité".*

## SYMBOLES DE DANGERS



### GAZ D'ÉCHAPPEMENT LÉTAUX

Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone toxique. Cette fumée est incolore et inodore et peut causer la mort si elle est inhalée. N'utilisez jamais cet équipement dans un espace confiné ou dans une structure fermée qui ne fournit pas un flux d'air suffisant.



### CARBURANT EXPLOSIF

L'essence est extrêmement inflammable et ses vapeurs peuvent provoquer une explosion. Ne démarrez pas le moteur à proximité de carburant ou de liquides combustibles renversés. Ne remplissez pas le réservoir de carburant lorsque le moteur tourne ou est chaud. Ne remplissez pas trop le réservoir, le carburant renversé pourrait s'enflammer s'il entre en contact avec des pièces chaudes du moteur ou des étincelles, dans des zones bien ventilées, à l'écart des étincelles et des flammes. Ne jamais utiliser de carburant comme agent de nettoyage.



### PIÈCES MOBILES

NE JAMAIS utiliser un équipement dont les capots ou protections ont été retirés. Gardez les doigts, les mains, les cheveux et les vêtements à l'écart de toutes les pièces en mouvement pour éviter les blessures.



### DÉMARRAGE ACCIDENTEL

Toujours mettre le contacteur du moteur sur "OFF" lorsqu'il n'est pas utilisé.



### VITESSE DE TRAVAIL EXCESSIVE

Ne modifiez jamais les réglages d'usine du contrôleur de moteur ou d'autres configurations. Des blessures corporelles et des dommages au moteur ou à l'équipement peuvent survenir si vous travaillez à des vitesses supérieures à la vitesse maximale autorisée.



### NOTE

Cet équipement, d'autres propriétés ou l'environnement peuvent être endommagés si vous ne suivez pas les instructions d'utilisation.

### DANGER RESPIRATOIRE

TOUJOURS utiliser une protection respiratoire conformément aux règles.



### DANGER POUR LA VUE ET L'AUDIENCED

TOUJOURS utiliser une protection auditive et lunette conformément aux règles..



## MESSAGES RELATIFS AUX DOMMAGES À L'ÉQUIPEMENT

Tout au long de ce manuel, d'autres messages importants sont fournis pour vous aider à éviter d'endommager votre équipement, d'autres biens ou l'environnement.

## MESSAGES DE SÉCURITÉ



**ATTENTION:**

Pour votre sécurité personnelle et celle des personnes de votre entourage, vous devez lire et veiller à bien comprendre les informations de sécurité suivantes. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer qu'il comprend parfaitement comment utiliser cet équipement en toute sécurité. Si vous n'êtes pas sûr de l'utilisation correcte et sans danger de la truelle, consultez votre superviseur ou le distributeur le plus proche. Les consignes de sécurité suivantes doivent toujours être utilisées lors de l'utilisation de la truelle double qui fait l'objet de ce manuel.



**ATTENTION:**

Un entretien ou une utilisation INCORRECTE peut être dangereux. LISEZ et COMPRENEZ COMPLÈTEMENT cette section avant d'effectuer tout entretien, réparation ou service..

Cette machine ne doit être utilisée que pour le travail pour lequel elle a été conçue.

Cet appareil ne doit être utilisé que par du personnel correctement formé.

Le propriétaire de cet équipement doit observer et former l'utilisateur pour qu'il se conforme aux réglementations de protection du travail du pays d'application..

Utilisez un équipement de levage adéquat pour soulever l'équipement.

Délimitez la zone de travail et maintenez les membres du public et le personnel non autorisé à une distance de sécurité, y compris les animaux.

Gardez les doigts, les mains, les cheveux et les vêtements éloignés des pièces mobiles.

NE JAMAIS permettre à une personne d'agir comme un poids pour la machine.

L'utilisateur doit porter un équipement de protection individuelle (EPI) chaque fois que cet équipement est utilisé.



Assurez-vous de savoir comment éteindre ce matériel en toute sécurité avant de le rallumer en cas de difficulté.

Toujours éteindre le commutateur du moteur pour tout entretien que vous allez effectuer.



Pendant le travail, le moteur chauffe. Laissez le moteur refroidir avant de le toucher.



# ENAR

Ne laissez jamais le moteur tourner seul ou sans surveillance.

Ne retirez ou ne manipulez jamais les protections installées, elles sont là pour votre protection. Toujours vérifier le statut de sécurité des protecteurs pour la sécurité. Si l'un d'eux est endommagé ou manquant, **NE PAS UTILISER L'ÉQUIPEMENT** tant que la protection n'a pas été remplacée ou réparée.



Ne travaillez pas avec la machine si vous êtes malade, si vous vous sentez fatigué ou si vous êtes sous l'influence de l'alcool ou de la drogue.

Cet équipement est conçu pour éliminer les risques éventuels découlant de son utilisation. Cependant, il existe toujours des risques et nombre de ces risques ne sont pas clairement prévisibles et peuvent causer des blessures corporelles ou des dommages matériels, voire la mort. Si ces risques imprévisibles et imprévisibles deviennent évidents, l'équipement doit immédiatement s'arrêter et l'utilisateur ou son superviseur doit prendre les mesures appropriées pour éliminer ces risques. Dans ces cas, il est nécessaire d'informer le fabricant de cet événement pour qu'il prenne des mesures à l'avenir..



## AVERTISSEMENT:

Le carburant est hautement inflammable. Cela pourrait causer des blessures, la mort ou des dégâts matériels. Toujours éteindre le moteur, éteindre les flammes, le cas échéant, et ne pas fumer pendant le remplissage du réservoir de carburant. **TOUJOURS** nettoyer le carburant renversé.

Avant de remplir le réservoir de carburant, arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.

Lors du remplissage du réservoir, ne pas fumer ou fumer dans les zones en flammes.



Utilisez un entonnoir approprié pour remplir le réservoir et évitez de renverser de l'essence sur le moteur.

Couvrez le carburant renversé avec du sable. Changez de vêtements si de l'essence a coulé sur vos vêtements.

Stockez le carburant dans un récipient prévu à cet effet, à l'abri de la chaleur et des sources d'inflammation.

## 3.3 EPI (ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUEL)

Lors de l'utilisation de cet équipement, un équipement de protection individuelle approprié doit être porté, à savoir des lunettes à coques, des gants, des protections auditives, un masque anti-poussière et des chaussures à embout en acier (avec des semelles antidérapantes pour la protection). Portez des vêtements appropriés pour le travail que vous faites. Toujours protéger la peau du contact avec le béton.



### 3.4 CARBURANT

Ne buvez pas de carburant et n'inhalez pas les vapeurs de carburant et évitez tout contact avec la peau. Laver immédiatement les éclaboussures de carburant. En cas de contact du carburant avec les yeux, lavez-les abondamment à l'eau et consultez un médecin dès que possible.

### 3.5 GAZ D'ÉCHAPPEMENT

**AVERTISSEMENT:** les gaz d'échappement du moteur sont hautement toxiques et peuvent entraîner la mort! Ne travaillez pas avec la truelle dans des espaces clos ou confinés, assurez-vous que la zone de travail est correctement ventilée.



## 4 DÉMARRAGE DU FRACTIONNEUR

**MISE EN MARCHE.** Cette machine a été testée en usine avant expédition. Si vous avez des problèmes, faites-le nous savoir. Lisez attentivement tous les manuels et les instructions avant de démarrer la machine. Une configuration, utilisation ou maintenance incorrecte de votre équipement peut entraîner des blessures ou des dommages matériels. Le but de cette section est d'expliquer la configuration, l'utilisation et la maintenance de cet équipement.

### ASSEMBLAGE

La truelle TIFON908 est assemblée pratiquement dans son intégralité. Il suffit de fixer les leviers de commande dans la position correcte (verticale).

**NE SOULEVEZ PAS LA MACHINE DE PROTECTION.**

### AVANT DE COMMENCER

Lisez et suivez le mode d'emploi du moteur avant de le démarrer.

1. Remplissez les réservoirs d'essence et d'eau. Le réservoir de gauche sert à l'essence et celui de droite est le réservoir d'eau.



2. Connectez les câbles de la batterie. Le fil rouge est positif et le fil noir est négatif.
3. Ajoutez de l'huile au moteur conformément aux spécifications de votre manuel. Vérifiez le niveau d'huile dans la boîte de vitesses.







4. Vérifiez que la pédale d'arrêt fonctionne correctement.



5. Ajustez la position du siège pour obtenir une position confortable.

## 5 FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

### DÉMARRER

- 1) Placez votre pied gauche sur la pédale d'arrêt (utilisez votre pied gauche pour arrêter le moteur). Ouvrez le robinet d'arrêt de la pompe à carburant situé à droite de la machine.
- 2) Ouvrez le levier pneumatique du moteur.
- 3) Tournez la clé et démarrez le moteur.
- 4) Lorsque le moteur tourne au ralenti pendant 3 minutes, fermez l'air.
- 5) La pédale du pied droit sera celle qui accélère le moteur pour déplacer la machine.



### UTILISATION

- 1) Augmentez la pression sur la pédale droite pour augmenter la vitesse des pales.
- 2) Direction du mouvement :

En arrière : tirez les 2 tiges de commande en arrière.

A droite : déplacez les 2 barres de contrôle vers la droite.

À gauche : déplacez les 2 barres de contrôle vers la gauche.

Tournez : poussez la barre de commande droite vers l'avant et tirez la barre de commande gauche vers l'arrière pour la tourner dans le sens antihoraire.

Poussez la barre de contrôle gauche vers l'avant et tirez la barre de contrôle droite vers l'arrière dans le sens des aiguilles d'une montre.

Regardez toujours en arrière pour éviter les dangers avant de commencer un mouvement contraire à la marche.

- 3) Interrupteur de lumière

L'interrupteur est situé à droite du siège de l'utilisateur.



#### 4) Pompe à eau

La pompe à eau est installée dans la partie inférieure de la machine. Votre commutateur est sur la barre de contrôle droite.



## NETTOYAGE

Ne laissez JAMAIS le béton durcir sur la truelle. Immédiatement après l'utilisation, nettoyez le béton laissé dans la machine avec de l'eau. Veillez à ne pas vaporiser d'eau sur le moteur. Une brosse ou un balai peut aider à éliminer le béton accumulé.

Couvrez les pelles et les bras des pales avec du carburant diesel après les avoir nettoyés. Cela devrait aider à prévenir l'oxydation et permettre un nettoyage plus facile à l'avenir ainsi qu'un meilleur entretien (maintenance, ajustement et réparation).

**REMARQUE:** Reportez-vous au manuel du moteur fourni avec votre machine pour connaître le programme de maintenance approprié. Vous trouverez une "liste de contrôle de préparation quotidienne" à la fin de ce manuel. S'il vous plaît, n'hésitez pas à faire des copies et à les utiliser quotidiennement.

## CALENDRIER DE MAINTENANCE

### Quotidien (8-10 heures):

Vérifiez le niveau d'huile dans la boîte de vitesses (1,5 litre d'huile synthétique, dans chaque boîte de vitesses, pour engrenages ISO VG 320).

Vérifiez le niveau d'huile moteur.

### Hebdomadaire (50-60 heures):

Vérifiez que le papillon est actionné correctement et n'a pas été desserré.

Lubrifiez les bras, le collier de pression et l'embrayage. Changez les lames si nécessaire.

Vérifiez et nettoyez ou remplacez le filtre à air si nécessaire.

### Mensuel (100-200 heures):

Retirer, lubrifier, réinstaller et lubrifier les bras des lames, le collier de poussée et l'embrayage.

Ajustez les bras des lames.

### Annuellement (200-250 heures):

Contrôler et remplacer, si nécessaire, les paliers des bras de la lame, les paliers de la bague de poussée, les joints d'arbre et les courroies. Vérifiez l'usure du câble du régulateur d'inclinaison de la lame.

## PROCÉDURES DE MAINTENANCE

### CONTROLE DE LA TENSION DE LA COURROIE

Le premier signe d'usure de la courroie est une vitesse de lame réduite malgré le moteur tournant à plein régime. Inspectez fréquemment les courroies afin de détecter tout signe de dommage ou d'usure excessive. Il n'existe aucune méthode de réglage manuel de la tension de la courroie. Les courroies excessivement usées doivent être remplacées. Il y a certaines choses que vous devriez vérifier pour voir si des ajustements sont nécessaires:

La machine porte-t-elle les pales de manière inégale (c'est-à-dire qu'une des pales est complètement usée alors que les autres ont l'air nouveau)?

La machine perçoit-elle un mouvement de roulement? Regarder la machine en marche.

Les anneaux de protection « montent et descendent » par rapport au sol?

Les anneaux de protection « montent et descendent » par rapport au sol?.

### CHANGEMENT DE LAMES

Nous recommandons de changer toutes les lames en même temps. La machine peut osciller ou rebondir si toutes les lames ne sont pas changées en même temps.

- Placez la machine sur une surface plane et à niveau. Réglez le contrôle d'inclinaison des lames de manière à ce qu'elles soient aussi plates que possible. Notez l'orientation de la lame sur le bras de lame.
- Retirez les vis et les rondelles du bras de la lame. Ensuite, retirez la pelle.
- Retirez tout béton sec restant sur le bras de la lame.
- Assemblez la nouvelle lame en gardant la bonne orientation en fonction du sens de rotation.
- Montez les vis et les rondelles à nouveau.
- Répétez les étapes b-e. pour les autres pelles.



### DISQUES

Les disques ronds sont montés sur les lames et permettent à la machine de "flotter" sur du béton humide. La conception du disque permet une flottaison précoce et un déplacement aisé des zones humides aux zones sèches. Ils sont également très efficaces pour l'enrobage de gros agrégats et de durcisseurs de surface.





## 6 STOCKAGE



Le carburant est hautement inflammable. Cela pourrait causer des blessures, la mort ou des dégâts matériels. ÉTEINDRE le moteur, éteindre toutes les flammes et NE PAS fumer. TOUJOURS nettoyer le carburant renversé.



Pour le stockage à long terme:

Vider le carburant du carburateur en faisant tourner le moteur avec le robinet de carburant fermé.

La composition chimique du carburant se détériorera après un stockage prolongé. Lorsqu'il est nécessaire de stocker la truelle pendant une longue période, retirez tout le carburant du réservoir.

Retirez également le carburant de la chambre de flottation du carburateur en vidangeant le carburant du bouchon de vidange.

Lavez le ciment accumulé dans la truelle. Nettoyez la base et les anneaux de protection.

Appliquez une légère couche d'huile pour empêcher la formation de rouille.

Couvrir la truelle et la stocker dans un endroit sec.

Les commandes de fonctionnement peuvent être déconnectées pour un stockage facile. Desserrez les boulons au point de connexion sur la plaque de base et libérez la poignée de commande de la fente.

## 7 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE

### 7.1 INSTRUCTIONS POUR COMMANDER DES PIÈCES DE RECHANGE



1. Dans toutes les commandes de pièces de rechange, LE CODE DE PIÈCE DOIT ÊTRE INCLUS SELON LA LISTE DE PIÈCES. Il est conseillé d'inclure le NUMÉRO DE SÉRIE DE LA MACHINE.
2. La plaque signalétique avec les numéros de série et de modèle se trouve comme indiqué sur le schéma du point 2 de ce manuel.
3. Fournissez-nous les instructions de transport correctes, y compris l'itinéraire préféré, l'adresse et le nom complet du destinataire.
4. Ne renvoyez pas de pièces de rechange à l'usine sans votre autorisation écrite, tous les retours autorisés doivent être envoyés en port payé.

### 7.2 INSTRUCTIONS POUR DEMANDER DES GARANTIES



1. La garantie est valable 1 an à compter de l'achat de la machine. La garantie couvrira les pièces présentant un défaut de fabrication. En aucun cas, ne couvrira une panne due à une mauvaise utilisation de l'équipement.
2. Dans toutes les demandes de garantie, LA MACHINE DOIT ÊTRE ENVOYÉE À ENARCO, S.A. OU ATELIER AUTORISÉ, en indiquant toujours l'adresse et le nom complet du destinataire.
3. Le département de S.A.T. notifiera immédiatement si la garantie est acceptée et, en cas de demande, un rapport technique sera envoyé.
4. Tout équipement précédemment manipulé par du personnel non lié à ENARCO, S.A. ne bénéficiera d'aucun type de garantie.



ENAR





ENAR





PARA REALIZAR CUALQUIER CONSULTA SOBRE LOS DESPIECES Y LISTAS DE PIEZAS DE NUESTRAS MÁQUINAS CONSULTE NUESTRA PÁGINA WEB.

FOR ANY REQUIREMENT ABOUT THE PART LIST OF OUR MACHINES CONSULT OUR WEB PAGE.

POUR CONSULTER TOUS LES RENSEIGNEMENTS DES PIÈCES DETACHEES OU LA LISTE DE NOS MACHINES VOIR NOTRE SITE.

**[www.enargroup.com](http://www.enargroup.com)**



**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

CONFORMITY CERTIFICATE ~ CERTIFICAT DE CONFORMITÉ  
 INSTEMMING VERKLARING ~ KONFORMITÄTS BESCHEINIGUNG  
 KONFORMITETS BEVIS ~ CERTIFICATO DE CONFORMIDADE ~ CERTIFICATO DI CONFORMITA'  
 ΑΤΙΤΙΚΤΗΣ ΔΕΚΛΑΡΑCΙΑ ~ CERTYFIKAT ZGODNOŚCI ~ СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ  
 CERTIFICAT DE CONFORMITATE~ СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

**ENARCO,S.A.****certifica que la máquina especificada**

hereby certify that the equipment specified below ~ atteste que le equipment  
 verklaart hierbij dat onderstaand gespecificeerde ~ bescheinigt, da das Baugerät  
 bekræfter, at følgende maskine ~ certifica que o equipamento especificação  
 certifica che la macchina specificata ~ šiuo sertifikatu patvirtina, kad žemiau nurodytas prietaisas, t.y.  
 Zaświadcza, że wyszczególniona maszyna ~ Подтверждает, что нижеописанная машина  
 Certifica si declara ca echipamentul mentionat mai jos~ Потвърждаваме, че оборудването, описано по-долу

**ha sido fabricada de acuerdo con las siguientes normas**

has been manufactured according to the following standards ~ est produit conforme aux dispositions des directives ci-apres-  
 in overeenstemming met de volgende voorschriften gefabriceerd is ~ in übereinstimmung mit folgenden richtlijnen hergestellt worden ist  
 er blevet fremstillet i overensstemmelse med følgende retningslinier ~ é fabricado conforme as seguintes normas  
 è stata fabbricata secondo le norme vigenti ~ buvo pagamintas laikantis toliau išvardintų standartų  
 została wyprodukowana zgodnie z następującymi normami ~ Произведена в соответствии со следующими нормами  
 este fabricat cu respectarea urmatoarelor standarde ~ е произведено в съответствие със следните стандарти

**2006/42/CE, 2000/14/CE, EN-12649**  
**2014/35/CE\*, 2014/30/CE\*, 2011/65/EC\*, 2012/19/EC\***  
 \*Applicable for machines with electric motor

**RESPONSABLE DOCUMENTACIÓN TÉCNICA..... Jesus Tabuenca (ENARCO, S.A. Burtina, 16, 50197 Zaragoza**  
 Technical documentation responsible ~ Responsable of the Documentation Technique ~ zuständigen technischen Dokumentation

**Zaragoza, 10.05.2019**

David Gascón  
 General Manager  
 ENARCO,S.A.

**ENARCO, S.A.**

C/ Burtina 16  
 Plataforma logística PLAZA  
 50197 ZARAGOZA

Tfno. (34) 902 464 090  
 (34) 976 144 578  
 Fax (34) 976 471 470

e-mail: enar@enar.es  
 Web: http://www.enar.es